|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| STUDY PROGRAMME:  Module: Croatian as a Second and Foreign Language (Croaticum – Centre for Croatian as a Foreign and Second Language, Faculty of Humanities and Social Sciences) | | |
| Level and Year[[1]](#footnote-1): An independent module intended for foreign students which leads to a diploma addendum (additional certificate) will be issued. Lifelong education students will receive a certificate of completion of the module;  Winter semester | | |
| Course Title: Croatian language in contact with other languages in the past and present | | |
| Course Description: The course will acquaint students with different linguistic influences on the Croatian language. By providing an introduction to terminological concepts related to language contact theory and information on historical and other extralinguistic contexts, lectures and seminars will deal with the contact between Croatian and Romance, Germanic, Finno-Ugric, Slavic, Anglo-Saxon and other languages. Special emphasis will be placed on the relationship between Croatian and other languages of the former Yugoslavia, and Croatian as spoken in other countries formed after the dissolution of Yugoslavia. Students will also learn about the relationship between Croatian as spoken by Croatian emigrant speakers and majority languages of their new countries. | | |
| Semester[[2]](#footnote-2): Winter Semester | | |
| Lecturer(s)/Teacher(s): Vesna Deželjin, Ph.D., Assistant ProfessorArnalda Dobrić, Ph.D., Assistant Professor[Kristina Katalinić,](http://www.ffzg.unizg.hr/hungaro/?page_id=17)  Ph.D., Assistant ProfessorIvančica Banković-Mandić, Ph.D., Senior Lector | | |
| Teaching Language (regular)[[3]](#footnote-3):English | | |
| Teaching Methods (regular):[[4]](#footnote-4)  Direct instructions: teaching through lectures/seminars/exercises and teacher-led demonstrations in the classroom, Presentations; Classroom discussion | | |
| Teaching: | Weekly (hours) | Semester (hours) |
| Lectures: | 1 | 15 |
| Exercises: |  |  |
| Seminars: | 1 | 15 |
| ECTS: 4 | | |
| Teaching language and level[[5]](#footnote-5) for guest (exchange) students:  English, B2 | | |
| Teaching Methods[[6]](#footnote-6) for guest (exchange) students:  All teaching activities will be held in regular teaching language only (English) | | |
| Evaluation Methods[[7]](#footnote-7) and Grading[[8]](#footnote-8):  Class attendance, Seminar paper, Written exam  Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail) | | |
| Learning Outcomes:  Students can identify different influences of foreign languages in Croatian  Students can recognize the influence of foreign languages on Croatian based on the morphological structure of the word  Students can interpret historical and other extralinguistic events and the reasons that have formed the Croatian language  Students can interpret the information about touching his or her mother tongue with other languages | | |
| Literature:  Moguš, Milan. 1995. A History of the Croatian Language. Zagreb: Globus.  Weinrich, Uriel. 2010. Languages in Contact. Findings and Problems. Paris: De Gruyter Mouton, e-book  Weinrich, Uriel. 1968. Languages in Contact. Findings and Problems. Paris: De Gruyter Mouton  Uvod u slavenske jezike. 2011. Peter Rehder (ed.)/Petar Jurčević (ur.), Osijek: Filozofski fakultet.  Sočanac et al. 2005. Hrvatski u dodiru s europskim jezicima. Prilagodba posuđenica. Zagreb: Globus.  Nomárkay, István. 1989. A magyar és szerbhorvát nyelv kapcsolata. U: Nyelvünk a Duna-tájon, Budapest: Tankönyvkiadó, 291-350.  Glovacki Bernardi, Zrinjka. 2007. [Österreichisch-kroatische Sprachbeziehungen als Spiegel der Kulturgeschichte](http://bib.irb.hr/prikazi-rad?&rad=337588). U: Akten des XI. Internationalen Germanistenkongresses, Paris 2005, Bd. 5, Kulturwissenschaft vs. Philologie, Valentin, Jean-Marie (ur.). Bern: Peter Lang, 95-99.  Deželjin, Vesna. 2012. Elementi alloglotti nella prosa dialogata degli scrittori triestini Carpinteri e Fataguna come riflesso di contatti culturali e linguistici. Pécs, MTA Pécsi Területi Bizottsága Romanisztikai Munkacsoport Pécsi Tudományegyetem, Francia Tanszék.  Vuković, Petar. 2004. [Hrvatsko i češko jezično naslijeđe XVIII. stoljeća kao problem kulturnog pamćenja](http://bib.irb.hr/prikazi-rad?&rad=198720). Fluminensia. 16, 1/2; 77-84.  Dabo Denegri, Ljuba. 2007. Hrvatsko-francuski jezični dodiri. Zagreb: Globus.  Radosavljević, Petar, 2013, Contactul lingvistic româno-croat la romii băieşi din nord-vestul Croaţiei. U: Tradiţie/ inovaţie ‒ identitate/ alteritate: paradigme în evoluţia limbii şi culturii române. Iaşi : Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza“, 2013. 115-126. | | |

1. BA, MA, PhD; 2nd year … [↑](#footnote-ref-1)
2. Winter, Summer, Academic Year [↑](#footnote-ref-2)
3. Teaching language according to the regular programme (e.g. Croatian, French, Slovenian…) [↑](#footnote-ref-3)
4. Direct instructions: teaching through lectures/seminars/exercises and teacher-led demonstrations in the classroom; Presentations; Classroom discussion; E-Learning (Omega, etc.); Fieldwork; Other (specify) [↑](#footnote-ref-4)
5. According to CEFR (e.g. English B2, German C1…) [↑](#footnote-ref-5)
6. **Language options for guest (exchange) students):**

   L1 - All teaching activities will be held in regular teaching language. However, guest (exchange) students will have the opportunity to attend additional consultations with the lecturer and teaching assistants in foreign language (indicated as teaching language for guest (exchange) students), to help master the course materials. Additionally, the lecturer will refer guest (exchange) students to the corresponding literature in foreign language, as well as give them the possibility of taking the associated exams in foreign language.

   L2 - All teaching activities will be held in regular teaching language only. [↑](#footnote-ref-6)
7. Class attendance, Essay, Preliminary exam, Seminar paper, Practical work, Written exam, Oral Exam, Other (specify) [↑](#footnote-ref-7)
8. Standard - the institutional grading system (5 Excellent; 4 Very good; 3 Good; 2 Sufficient; 1 Fail)

   Additional:

   RA - Regular Attendance (No ECTS credits awarded for course attendance only)

   C - Completed (Student has completed proscribed obligations/no ECTS credits awarded)

   C+ – Completed + ECTS (Student has completed proscribed obligations + ECTS credits awarded) [↑](#footnote-ref-8)